

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

2nd Session, 41st Parliament
62 Elizabeth II

N° 3

Tuesday, October 22, 2013

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

2^e session, 41^e législature
62 Elizabeth II

Le mardi 22 octobre 2013

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Duffy
Brale	Dyck
Brazeau	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Ataullahjan	Dallaire
Baker	Dawson
Batters	Day
Bellemare	Demers
Beyak	Downe
Black	Doyle
Boisvenu	Duffy
Brale	Dyck
Brazeau	Eaton
Buth	Eggleton
Callbeck	Enverga
Carignan	Fortin-Duplessis
Champagne	Fraser
Chaput	Furey
Charette-Poulin	Gerstein
Comeau	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Robichaud
Jaffer	Mitchell	Runciman
Johnson	Mockler	Segal
Joyal	Moore	Seidman
Kenny	Munson	Seth
Kinsella	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Nolin	Tannas
MacDonald	Ogilvie	Tardif
Maltais	Oh	Tkachuk
Manning	Oliver	Unger
Marshall	Patterson	Verner
Martin	Plett	Wallace
Massicotte	Poirier	Wallin
McCoy	Raine	Wells
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	
Mercer	Rivest	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Robichaud
Jaffer	Mitchell	Runciman
Johnson	Mockler	Segal
Joyal	Moore	Seidman
Kenny	Munson	Seth
Kinsella	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Nolin	Tannas
MacDonald	Ogilvie	Tardif
Maltais	Oh	Tkachuk
Manning	Oliver	Unger
Marshall	Patterson	Verner
Martin	Plett	Wallace
Massicotte	Poirier	Wallin
McCoy	Raine	Wells
McInnis	Ringuette	White
McIntyre	Rivard	
Mercer	Rivest	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the *Senators Attendance Policy*.

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la *Politique relative à la présence des sénateurs*.

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Introduction and First Reading of Government Bills**

The Honourable Senator Martin introduced a Bill S-2, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Jaffer introduced a Bill S-203, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and the Criminal Code (mental health treatment).

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

L'honorable sénatrice Martin dépose un projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénatrice Jaffer dépose un projet de loi S-203, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et le Code criminel (traitement en santé mentale).

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Other

Consideration of the message from the House of Commons in the following words:

Thursday, October 17, 2013

RESOLVED,—That an humble Address be presented to Her Majesty the Queen in the following words:

TO THE QUEEN'S MOST EXCELLENT MAJESTY:
MOST GRACIOUS SOVEREIGN:

We, Your Majesty's loyal and dutiful subjects, the Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our congratulations to Your Majesty on the birth of a Prince, a son to Their Royal Highnesses, the Duke and Duchess of Cambridge, and assuring Your Majesty that this happy event affords the greatest joy and satisfaction to Your faithful Members of the House of Commons of Canada.

ORDERED,—That the said Address be engrossed;

That a Message be sent to the Senate informing their Honours that this House has adopted the said Address and requesting their Honours to unite with this House in the said Address by filling up the blanks with the words "the Senate and"; and

That a Message of congratulations be sent by the Speaker, on behalf of this House, to Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of Cambridge upon the joyful occasion of the birth of a son to Their Royal Highnesses.

ATTEST

Pour la Greffière de la Chambre des communes,

MARC BOSCH

For the Clerk of the House of Commons

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Marshall:

That the Senate do agree with the House of Commons in the said Address by filling up the blank spaces left therein with the words, "the Senate and"; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Autres affaires

Étude du message de la Chambre des communes qui se lit comme suit :

Le jeudi 17 octobre 2013

IL EST RÉSOLU,—Qu'une humble Adresse soit présentée à Sa Majesté la Reine dans les termes suivants :

À SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LA REINE,
TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, avons l'honneur de Vous offrir nos sincères félicitations à l'occasion de la naissance d'un prince, fils de Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge, et de Vous assurer que cet heureux événement réjouit au plus haut point vos fidèles serviteurs, la Chambre des communes du Canada.

IL EST ORDONNÉ,—Que cette Adresse soit grossoyée;

Qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs que la Chambre des communes a adopté cette Adresse et priant Leurs Honneurs de se joindre à cette Chambre dans cette Adresse en insérant les mots « le Sénat et »;

Qu'un message de félicitations soit transmis par le Président, au nom de cette Chambre, à Leurs Altesses Royales le duc et la duchesse de Cambridge à l'heureuse occasion de la naissance de leur fils.

ATTESTÉ

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Marshall,

Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour agréer ladite Adresse, en insérant les mots « le Sénat et » dans les espaces en blanc qui s'y trouvent;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis:

That, notwithstanding any usual practice or provision of the Rules, in order to protect the dignity and reputation of the Senate and public trust and confidence in Parliament, the Senate order a suspension for the Honourable Senator Brazeau for sufficient cause, considering his gross negligence in the management of his parliamentary resources, until such time as this order is rescinded pursuant to rule 5-5(i), and such suspension shall have the following conditions:

- (a) Senator Brazeau, while under suspension, shall not receive any remuneration or reimbursement of expenses from the Senate, including any sessional allowance or living allowance;
- (b) Senator Brazeau's right to the use of Senate resources, including funds, goods, services, premises, moving and transportation, travel and telecommunication expenses, shall be suspended for the duration of the suspension; and
- (c) Senator Brazeau shall not receive any other benefit from the Senate during the duration of the suspension;

That, notwithstanding the provisions of this suspension motion, the Senate confirm that the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration retains the authority, as it considers appropriate, to take any action pertaining to the management of Senator Brazeau's office and personnel for the duration of the suspension.

After debate,

The Honourable Senator Cowan moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That this motion be referred to our Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if the committee is formed, for consideration and report;

That Senator Brazeau be invited to appear; and in light of the public interest in this matter, pursuant to rule 14-7(2), proceedings be televised.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fortin-Duplessis,

Que, nonobstant toute pratique habituelle ou toute disposition du Règlement, afin de protéger la dignité et la réputation du Sénat et de préserver la confiance du public envers le Parlement, le Sénat ordonne la suspension de l'honorable sénateur Brazeau pour cause, considérant sa négligence grossière dans la gestion de ses ressources parlementaires, et ce jusqu'à l'annulation de cet ordre conformément à l'article 5-5(i) du Règlement, selon les conditions suivantes :

- a) le sénateur Brazeau ne recevra, pendant la durée de la suspension, aucune rémunération ou remboursement de dépenses de la part du Sénat, incluant toute indemnité de session ou indemnité de subsistance;
- b) le droit du sénateur Brazeau d'utiliser les ressources du Sénat, notamment les fonds, les biens, les services et les locaux, de même que les indemnités de déménagement, de transport, de déplacement et de télécommunications, sera suspendu pour la durée de la suspension;
- c) le sénateur Brazeau ne recevra aucun autre bénéfice du Sénat pendant la durée de la suspension;

Que, nonobstant les dispositions de cette motion de suspension, le Sénat confirme que le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration conserve l'autorité, s'il le juge approprié, à poser tout geste relatif à la gestion du bureau et du personnel du sénateur Brazeau pendant la durée de la suspension.

Après débat,

L'honorable sénateur Cowan propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que cette motion soit renvoyée à notre Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement qui, lorsqu'il sera formé, l'étudiera et rendra compte de ses conclusions;

Que le sénateur Brazeau soit invité à comparaître; que les délibérations soient télévisées, compte tenu de l'intérêt public que suscite la question et conformément à l'article 14-7(2) du Règlement.

After debate,

The Honourable Senator Baker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motions be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-70.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-71.

Reports of the Federal Economic Development Agency for Southern Ontario for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-72.

Report on transportation in Canada for the year 2012, pursuant to the *Canada Transportation Act*, S.C. 1996, c. 10, sbs. 52(1).—Sessional Paper No. 2/41-73.

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 of the Federal Bridge Corporation Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-74.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and the Operating and Capital Budgets for 2013 of the Great Lakes Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-75.

Summaries of the Corporate Plan for 2013-2017 and of the Operating and Capital Budgets for 2013 of the Pacific Pilotage Authority, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/41-76.

Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-77.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/41-78.

Après débat,

L'honorable sénateur Baker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy, que la suite du débat sur les motions soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-70.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-71.

Rapports de l'Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-72.

Rapport sur les transports au Canada pour l'année 2012, conformément à la *Loi sur les transports au Canada*, L.C. 1996, ch. 10, par. 52(1).—Document parlementaire n° 2/41-73.

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets d'investissement et de fonctionnement de 2012-2013 de la Société des ponts fédéraux Limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-74.

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2013 de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-75.

Sommaires du plan d'entreprise de 2013-2017 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2013 de l'Administration de pilotage du Pacifique, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 2/41-76.

Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-77.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/41-78.

Report on the Government of Canada's Official Development Assistance for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Official Development Assistance Accountability Act*, S.C. 2008, c. 17, s. 5.—Sessional Paper No. 2/41-79.

Reports of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-80.

Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-81.

Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-82.

Reports of the Canadian Space Agency for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-83.

Reports of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-84.

Reports of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-85.

Reports of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-86.

Reports of the Canadian Tourism Commission for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/41-87.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:05 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

Rapport sur l'aide au développement officielle du gouvernement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur la responsabilité en matière d'aide au développement officielle*, L.C. 2008, ch. 17, art. 5.—Document parlementaire n° 2/41-79.

Rapports du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-80.

Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-81.

Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-82.

Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-83.

Rapports de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-84.

Rapports du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-85.

Rapports de Statistique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-86.

Rapports de la Commission canadienne du tourisme pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/41-87.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 5, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

